

**Pieni tekstiesimerkki Suomalais-Venäläisestä sanakirjasta
"Laitteet, koneosat ja työkalut"**

**Небольшой текстовый фрагмент
"Финско-русского словаря по деталям машин"**

aaltomainen hitsisauma шов сварной рельефный

aaltomainen jousialuslaatta шайба пружинная волнистая

aaltoreunainen palstalevy накладка стыковая волнистая (заклепочно-го или сварного соединения встык)

absorboituminen абсорбция, поглощение (поглощение вещества из газовой или жидкой среды всей массой другого вещества, поглощение света или энергии, запасенной в пружине или нагруженной конструкции)

absorptio абсорбция, поглощение

absorptiokerroin коэффициент поглощения, коэффициент абсорбции

absorptiokerroin, lineaarinen коэффициент поглощения линейный

aerodynaamisesti toimiva laakeri подшипник аэродинамический (подшипник, в котором используется сила давления газовой среды на поверхность тела при их движении относительно друг друга)

aerostaattinen laakeri подшипник аэростатический (подшипник, в котором используется сила давления газовой среды на поверхность находящегося в ней тела)

ahdas toleranssi допуск жесткий

ahdistus натяг (положительная разность между соответствующим размером охватываемой и охватывающей деталей до сборки. Обеспечивает взаимную неподвижность деталей после сборки)

ahjohitsi шов, выполненный кузнечной сваркой

ahjorauta железо кованое, сварочное железо

ahtokiila шпонка врезная клиновья без головки

aihio заготовка

aihio, hammaspyörän заготовка зубчатого колеса, заготовка шестерни

aihio, putken заготовка трубная

aihio, valssattu заготовка прокатанная

aikalujuus долговечность (свойство изделия сохранять работоспособность до наступления предельного состояния, при котором дальнейшая эксплуатация изделия прекращается)

aine, sitkeä вещество вязкое, вязкий материал

aineenkoetus испытание материала

aineenkoetus, ainetta rikkova метод испытания материалов разрушением

aineenvalinta выбор материала

ainevolyymi материалоемкость

ajokiila шпонка клиновья

akseli вал, валик, ось

akseli, hammasvaihteen вал зубчатой передачи

akseli, jaettu ось разрезная

akseli, joustava вал гибкий

akseli, kaksipolvinen вал (коленчатый) двухколенный

akseli, kaksitukinen вал двухопорный (вал, опирающийся на два подшипника)

akseli, kantava ось несущая

akseli, kierän вал червяка, вал шнека

akseli, käytettävä вал ведомый (вал, получающий крутящий момент от другого вала)

akseli, käytävä вал ведущий (вал, передающий крутящий момент другому валу)

akseli, laipallinen вал фланцевый (фасонный вал с соединительным фланцем или фланцами)

akseli, monipolvinen вал (коленчатый) многоколенный

akseli, nivelen ось шарнира

akseli, ontto- ось полая; вал полый

akseli, pyörimätön ось невращающаяся, ось неподвижная

akseli, riippumattoman voimanoton вал отбора мощности независимый

akseli, taipuinen (taipuva) вал гибкий (из витой проволоки в гибкой оболочке)

akseli, tasauspyörästön (полу)ось дифференциала

akseli, turbiinin вал турбины

akseli, täysi вал сплошной

akseli, yksipolvinen вал (коленчатый) одноколенный

akselien liukuminen проскальзывание катков (во фрикционной передаче)

akselikiila шпонка

akselikytkin муфта привода (устройство для соединения и разъединения двух валов)

akselilaakeri подшипник опорный, осевой подшипник

akselimutteri гайка установочная (служит для устранения осевого перемещения вала или насаженных на него деталей)

akselin paksuus диаметр вала

akselinkaula шейка вала, шейка оси

akselinlaakeri подшипник коренной (подшипник коренного вала, основание корпуса которого составляет одно целое с рамой или картером машины)

akselintappi цапфа вала, цапфа оси (опорная трущаяся часть вала)

akselinväli расстояние межосевое

akseliolake галтель вала (место сопряжения двух участков вала разных диаметров)

akselipaine усилие на оси; нагрузка на ось

akselisto система осей или валов

akselisuuntainen voima сила осевая

akselisuuntaisen jännityksen jakaantuminen распределение напряжений по длине вала

akselit (pl.) валы (мн.ч.); оси (мн.ч.)

akselit, risteilevät (pl.) валы скрещивающиеся (мн.ч.)

akselitappi цапфа вала, цапфа оси (опорная трущаяся часть вала)

akselitaso плоскость осевая

akseliteho мощность на валу

akseliväli расстояние межосевое

akseliväli, hammastuksen расстояние межосевое зубчатой передачи

akselivärähtely биение осевое, вибрация осевая

aksiaalilaakeri подшипник упорный (подшипник, воспринимающий нагрузки, направленные вдоль оси вращения)

aksiaalisäteislaakeri подшипник упорно-радиальный (подшипник, воспринимающий радиальные и осевые усилия)

alapinta, mutterin торец гайки опорный

alapää, kiertokangen головка шатуна кривошипная

alasilaatallinen kuusioruuvi винт с шестигранной головкой с невыпадающей плоской шайбой

alaspäinhitsaus сварка на спуск

alaspäinhitsi шов сварной нижний

alkukanta, niitin головка заклепки закладная (вкладывается в поддержку)

alumiiniharkko слиток алюминия, алюминиевая чушка

alumiiniiniittaus клепка заклепками из алюминия (соединение деталей с помощью заклепок из алюминия)

alumiinirakenne конструкция алюминиевая

aluslaatta шайба, прокладка

aluslaatta, neliöreikäinen pyöreä шайба круглая с квадратным отверстием

aluslaatta, pyöreä шайба круглая плоская

aluslaatta, sisähampainen шайба пружинная с внутренними зубцами

aluslaatta, sisälohkoinen шайба стопорная с внутренними зубцами

aluslaatta, ulkohampainen шайба пружинная с наружными зубьями

aluslaatta, ulkolohkoinen шайба стопорная с наружными зубцами

aluslaatta, viistetty pyöreä шайба круглая плоская с фаской

aluslevy шайба, прокладка

am-kierre (*amerikkalainen kierre*) резьба американская

ankkuriketju цепь якорная, сварная цепь с распорками

Arkimedeen kierukka червяк архимедов (цилиндрический геликоидный червяк, теоретический торцовый профиль которого является архимедовой спиралью)

A-ruuvi винт типа А (по финской спецификации - винт с резьбой по всей длине стержня)

asbestisementtiputki асбестоцементная труба, асбоцементная труба (водопроводная, газопроводная или обсадная труба из асбестоцемента)

asettelukiila клин регулировочный, клин установочный

asettuva laakeri подшипник самоустанавливающийся (допускает небольшое угловое перемещение оси вкладышей относительно оси корпуса)

aukeaminen, liitoksen раскрытие соединения, разрыв соединения, разрыв стыка (нарушение плотности соединения после приложения нагрузки)

aunio заготовка

automaattiteräs сталь автоматная (сталь с повышенным содержанием серы и фосфора, при резании дает короткие, ломкие, легко отделяющиеся стружки)

automaattiteräs сталь автоматная

autoöljy масло смазочное автотракторное, автол (моторное масло, применяемое для смазки автомобильных и тракторных карбюраторных двигателей)

avainväli зев гаечного ключа (пространство в головке гаечного ключа для захвата гаек и болтов)

aventaminen расточка (высокопроизводительный способ обработки резанием внутренних и наружных поверхностей заготовок)

avoin kiertokangen pää головка шатуна разъемная, кривошипная головка шатуна

avoin kinemaattinen ketju цепь кинематическая незамкнутая (цепь, в которой есть звенья, входящие только в одну кинематическую пару)

avokäyttö передача ременная открытая (ременная передача между параллельными валами при одинаковом направлении вращения)

avosilmukka-avain, kaksipäinen, taivutettu ключ гаечный накидной двухсторонний разрезной

balatahihna ремень балатный (приводной ремень, изготовленный с использованием массы, получаемой из млечного сока тропического дерева балата)

belleville-jousi пружина тарельчатая, пружина Бельвилля (упругий элемент в виде конусной тарели, воспринимающий нагрузку, направленную вдоль оси конуса)

booraksi бура (натриевая соль тетраборной кислоты применяемая для очистки поверхностей металлов при сварке, резке и пайке)

b-ruuvi **винт типа В** (по финской спецификации - винт, имеющий выточку и резьбу, нарезанную не по всей длине стержня)

deformaatio **деформация** (изменение формы или размеров тела под действием внешних сил, температуры и др. факторов, вызывающих изменение относительного положения частиц тела)

deformaatioraja **предел деформации**

duralumiini **дюралюминий, дуралюмин, дюраль** (сплав алюминия с медью, магнием и марганцем; применяется в транспортном и авиационном машиностроении)

dynaaminen kuormitus **нагрузка динамическая** (нагрузка, характеризующаяся быстрым изменением во времени ее значения, направления или точки приложения, вызывает колебания системы и значительные напряжения)

dynaaminen lisävoima **нагрузка динамическая** (нагрузка, характеризующаяся быстрым изменением во времени ее значения, направления или точки приложения, что может вызывать значительные дополнительные напряжения)

dynaaminen rasitus **нагрузка динамическая; усталость динамическая**

dynaaminen sitkeys **вязкость динамическая, коэффициент динамической вязкости**

dynaaminen varmuusluku **коэффициент запаса прочности динамический**

dynaamiluonteinen rasitus **нагрузка динамическая; усталость динамическая**

edestakainen liike **движение возвратно-поступательное**

ehyhitsi **шов сварной непрерывный** (сварной шов без промежутков по длине)

elasticstop-mutteri **гайка типа "эластик-стоп"** (с упругой вставкой)

elin **деталь** (изделие, изготовленное из однородного материала без применения сборочных операций)

elintärkeä osa **деталь ответственная**

elliptoidinen hammas **зуб бочкообразный**

epoksiliima **клей эпоксидный** (синтетический клей на основе эпоксидной смолы)

epoksimuoviliima **клей эпоксидный с наполнителем из пластмасс**

epäkeskinen kuormitus **нагрузка эксцентричная**

eräkeskisyyys эксцентриситет (смещение геометрического центра или центра масс детали либо конструкции относительно оси ее вращения)

eräkesko эксцентрик (цилиндр или диск, ось вращения которого не совпадает с геометрической осью)

eräkeskolevy диск эксцентриковый

eräkeskon akseli ось эксцентрика

eräkeskorengas обойма эксцентриковая (обойма, охватывающая эксцентриковый диск)

eräkeskotanko тяга эксцентриковая

erälineaarinen jousi пружина с нелинейной характеристикой (пружина, у которой деформация не пропорциональна нагрузке, например, конические пружины, пружины с изменяющимся углом подъема и др.)

erätasainen kuormitus нагрузка неравномерная

erikoisavain ключ специальный

erikoisniitti заклепка специальная (заклепка нестандартного образца)

eristyslakka лак электроизоляционный (раствор пленкообразующих веществ в органических растворителях)

eristävä lakka лак изоляционный

erittäin hieno kierre резьба метрическая особого мелкого шага

erittäin hienoksi työstetty pinta поверхность тщательно обработанная

esijännitteinen liitos соединение предварительно напряженное

esijännitteinen ruuviliitos соединение резьбовое с предварительной затяжкой

esijännitys напряжение предварительное (напряжение, созданное в элементах соединения или конструкции до приложения нагрузки)

esikiristys натяжение предварительное резьбового соединения или ремня в ременной передаче

esikiristys, hihnan натяжение ремня предварительное

esikiristysmomentti момент предварительной затяжки

esikiristysvoima сила предварительной затяжки (резьбового соединения)

esisuunnittelu проектирование эскизное (начальный этап разработки технической документации)

esivoima сила предварительной затяжки

eterniittiputki труба асбестоцементная (водопроводная, газопроводная или обсадная труба из асбестоцемента)

etuakseli ось передняя (напр., в автомобилях)

etuleikkuuviisteinen kierteityspää конец самонарезающего винта конический с притуплением

evolventin muotoinen kaarihammaspyörä колесо зубчатое коническое эвольвентное (зубья которого имеют эвольвентный профиль)

evolventtihammas зуб эвольвентный (зуб шестерни, имеющий эвольвентный профиль)

evolventtihammastus зацепление зубчатое эвольвентное (профили зубьев зубчатых колес очерчены по эвольвентной кривой)

evolventtihammastus, suora зацепление прямозубое эвольвентное (линии зубьев обоих колес параллельны оси валов)

evolventtihammastus, vino зацепление косозубое эвольвентное (линии зубьев наклонены относительно осевой плоскости колеса)

evolventtilieriöpyörä колесо зубчатое цилиндрическое эвольвентное, зубья которого имеют эвольвентный профиль

gallinketju цепь Галля многопластинчатая шарнирная (многопластинчатая шарнирная цепь из плоских звеньев, соединенных валиками. Служит для перемещения грузов или передачи движения)

generaattorijarru тормоз рекуперативный (торможение электропривода, при котором поступающая на вал двигателя кинетическая энергия возвращается в питающую сеть)

globoidikierukka червяк глобоидный (образующая червяка имеет форму дуги окружности, при этом диаметр червяка уменьшается при приближении к его середине)

globoidipyörästö передача червячная глобоидная (разновидность червячной передачи, в которой червяк имеет вогнутую форму)

grafiittilaakeri подшипник графитовый

graham-variaattori вариатор Грэхэма с коническими катками (на ведомом и ведущем валу установлены катки с коническими рабочими поверхностями)

groverin шайба пружинная, шайба Гровера

haarukkaräätä, kiertokangen головка шатуна нижняя разъемная, кривошипная головка шатуна

haarukkavipukäyttöinen monilevykytkin муфта многодисковая с рычажным управлением (при включении муфты диски наружной и внутренней полумуфт сжимаются с помощью рычажков и втулки)

haka-avain ключ для круглых шлицевых гаек

haka-avain, säädettävä ключ для круглых шлицевых гаек шарнирный (регулируемый)

hakaruuvi болт костыльковый

hammas зуб, зубец

hammas, korjattu зуб корригированный (толщина зуба по делительной окружности не совпадает с шириной впадин)

hammas, kovera зуб вогнутый (зуб зубчатого колеса, боковые стороны которого имеют вогнутую форму)

hammas, kupera зуб выпуклый (с выпуклой поверхностью)

hammas, tynnyrimäinen зуб бочкообразный

hammasaluslaatta, urpokannan шайба пружинная с зубцами под винт с потайной или полупотайной головкой

hammasaukko впадина зуба (пространство между двумя соседними зубьями зубчатого колеса, ограниченное поверхностями вершин и длин)

hammashihna ремень зубчатый (ременной передачи)

hammashihnavoimansiirto передача зубчатоременная, ременная передача с зубчатым ремнем

hammas-ja sakarakytkin муфта втулочно-пальцевая (из двух фланцевых полумуфт, на одной из них закреплены стальные пальцы с резиновыми втулками, входящие в отверстия другой полумуфты)

hammaskehä венец зубчатый (часть зубчатого колеса, состоящая из всех его зубьев и некоторой связывающей их части тела колеса)

hammasketju цепь зубчатая (пластинчатая цепь с зубьями)

hammaskyljen syöryminen выкрашивание рабочих поверхностей зубьев (повреждение на ножках зубьев вблизи полюсной линии)

hammaskytkin муфта зубчатая (муфта, сцепляющиеся части которой выполнены в виде зубчатых колес)

hammaslovikytin муфта предохранительная кулачковая (размыкается, когда осевое усилие превышает натяжение пружины)

hammasluku число зубьев (параметр зубчатого колеса)

hammasmelu шум зубчатой передачи

hammasprofiili профиль зуба

hammaspyörä колесо зубчатое (зубчатое звено с замкнутой системой зубьев, обеспечивающее непрерывное движение другого зубчатого звена)

hammaspyörä, oikeakätinen колесо зубчатое правое (косозубое колесо с правой линией зуба)

hammaspyörä, valettu колесо зубчатое литое

hammaspyörä, vasenkätinen колесо зубчатое левое (косозубое колесо с левой линией зуба)

hammaspyörä, ympyräevolventtiprofiilinen колесо зубчатое эвольвентное (профиль зуба очерчен по эвольвенте)

hammaspyörä, ympyräkaariprofiilinen колесо зубчатое с круговым профилем зуба (профиль зуба очерчен дугами окружности)

hammaspyörähöyläkone станок зубошлифовальный (металлорежущий станок для шлифования рабочих поверхностей зубьев колес)

hammaspyörän aihio заготовка зубчатого колеса

hammaspyörävälitys передача зубчатая

hammastangon keskiviiva линия рейки средняя (зубчатого зацепления)

hammastanko рейка зубчатая (деталь реечной зубчатой передачи - призматический или цилиндрический стержень с нарезанными на одной стороне зубьями)